Porównanie tłumaczeń II Kronik 4:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponadto świeczniki i ich lampy do zapalania ich zgodnie z przepisem, przed częścią wewnętrzną,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | świeczniki z lampami do zapalania ich zgodnie z przepisem przed miejscem najświętszym, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także świeczniki i ich lampy ze szczerego złota, aby je rozpalano według zwyczaju przed Miejscem Najświętszym; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także świeczniki, i lampy ich z szczerego złota, aby je rozświecano według obyczaju przed świątnicą; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | lichtarze też z lampami ich, aby świeciły przed wyrocznicą według obyczaju, z szczerego złota. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | świeczniki i ich lampy z czystego złota, by je zgodnie z przepisem zapalano przed sanktuarium. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I świeczniki, i ich lampy z czystego złota do zapalania ich, zgodnie z przepisem, przed miejscem najświętszym, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | świeczniki i ich lampy, aby zapalać je zgodnie z przepisami przed Miejscem Najświętszym, ze szczerego złota, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | świeczniki oraz szczerozłote lampy zapalane zgodnie z przepisami przed najbardziej wewnętrznym miejscem świątyni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | świeczniki oraz szczerozłote lampy do nich, aby je zapalono przed Świątynią zgodnie z przepisem; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і світильники і світила для світла за судом і перед лицем давіра з чистого золота |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także świeczniki oraz ich szczerozłote lampy, aby je rozświecano według ustawy przed Miejscem Najświętszym; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | oraz świeczniki i ich lampy ze szczerego złota, by zgodnie z regułą zapalano je przed najskrytszym pomieszczeniem; |

1. 1) część wewnętrzna, ּדְבִיר . [↑](#footnote-ref-2)